

# えこー わたー ECHO LETTER

2019年

がつごう  
6月号

こうりゅうぶ  
交流部

## たの せ かい ぶん か し みんなで楽しく世界の文化を知ろう♪

わたし し せ かい ぶん か こんかい せ かい ぶん か たの し  
私たちが知らない世界の文化はたくさんありますね。今回、世界の文化を楽しく知ることが  
できるイベントをします。めいせいだいがく がいこくじん がくせい ちゅうごく うち ぶん か  
ろう しょうかい しょうかい ぶん か たいけん  
紹介してくれます♪ みなさん、わいわいおしゃべりしながら、それぞれの文化を体験し  
ましょう！！



你好

にちじ ねん がつ にち にち  
・日時: 2019年6月30日(日)

よてい  
10:00-13:30 (予定)

ばしょ ひ の し し みん もり  
・場所: 日野市市民の森ふれあいホール

ちょうりしつ しゅうかいしつ  
2F 調理室 & 集会室

かつどう りょうり つく はるま  
・活動: 「料理を作ろう」… 春巻き

はるさめ  
ヤムウンセン(春雨サラダ)

げんご まな ちゅうごくご ご  
「言語を学ぼう」… 中国語・モンゴル語

こうさく はな  
「工作をしよう」… タイの花リボン

もう こ ひ の し こくさいこうりゅうきょうかい し むきょく  
・申し込み: 日野市国際交流協会 事務局

さんかひ えんひとり ていいん にん  
参加費: 400円(1人) 定員: 25人

สวัสดี



じむきょく  
事務局

## ねん どうか いひのうにゅう ねが 2019年度会費納入のお願い

かいひのうにゅうし めき がつまつじつ  
会費納入締切りは6月末日までとなっております。

にゅうきん ばあい がつまつ かいいんしかく うしな  
入金がない場合は6月末で会員資格を失います。

おさ わす ねが なお たいかい きぼう  
お納め忘れのないようお願いいたします。尚、退会を希望

かた てすう じむきょく れんらく  
される方は、お手数ですが事務局までご連絡ください。



かい かいれんぞくけんしゅう  
«にほんごの会による3回連続研修»

じゅじゅひょうげん けいご ちゅうきゅう い  
～①授受表現 ②敬語・オノマトペ ③『中級へ行こう』～

ボランティアのアンケートをもとに、最も要望が多かったものから研修を用意致しました。  
ねんど ねんごう か きかい こんご にほんご おし かつどう  
年度も年号も変わり、この機会にさらにレベルアップをして、今後の日本語を教える活動に  
い けんしゅう おも  
活かせるような研修になればと思います。

かいきぎょうくみあい こうし まね かい けんしゅう ないよう とく れんぞく  
にほんごの会企業組合から講師のかたをお招きして、3回の研修ですが、内容は特に連続してお  
りませんので、1回のみ参加でも大丈夫です。

けんしゅう ようぼう もと きかく けんしゅう きぼう  
(研修はボランティアの要望を基に企画しております。ほかにも研修を希望されるかたは、ま  
ずはぜひ参加の上、アンケートにご記入をお願い致します。)

だい かい がつ にち ど せいかつ ほけん かいぎしつ  
第1回 6月29日(土) 13:30～15:00 生活・保健センター301+302会議室

こうし よしおか こし かい  
講師：吉岡あや子氏 (にほんごの会)

じゅじゅひょうげん おし かた  
「授受表現の教え方」 ・あげる・もらう・くれる

だい かい がつ にち ど せいかつ ほけん かいぎしつ  
第2回 7月13日(土) 13:30～15:30 生活・保健センター301+302会議室

こうし ひらのまり こし かい  
講師：平野眞理子氏 (にほんごの会)

けいご おし かた  
「敬語とオノマトペの教え方」

だい かい がつ はつ か ど せいかつ ほけん かいぎしつ  
第3回 7月20日(土) 13:30～15:30 生活・保健センター301+302会議室

こうし よしおか こし かい  
講師：吉岡あや子氏 (にほんごの会)

にほんごしょきゅう お ちゅうきゅう い つか かた  
『みんなの日本語初級I・II』を終えて ・『中級へ行こう』の使い方

じゅこうたいしやう  
◆受講対象

にほんごきょうしつ いっぱんかいいん  
H I F A日本語教室ボランティア、一般会員

ひの にほんごれんらくかいしよぞく  
日野日本語連絡会所属ボランティア

さんかひ  
◆参加費

むりよう  
無料

もうしこ  
◆申込み

がつ にち か じむきよく もうしこ くだ  
6月25日(火)までに 事務局へお申込み下さい。

いっかい じゅこう かのう かくかい ていいん めい  
1回だけの受講も可能です。(各回、定員45名)

# 情報提供コーナー

がいこくじんかいいん にほんじんかいいん かた そうだんたいおう さんこう どうきょうとこくさいこうりゅういんかい  
外国人会員だけでなく、日本人会員の方も相談対応などの参考になる東京都国際交 流 委員会が

うんえい  
運営しているサイトです。

とうきょうとこくさいこうりゅういんかい  
東京都国際交 流 委員会のホームページはこちら <https://www.tokyo-icc.jp/index.html>

## 1 在 住外国人のためのくらし情報サイト Life in Tokyo

じどうほんやく たげんごたいおう  
google自動翻訳により、多言語対応しています。

「Life in Tokyo」は、外国人が安心して東京でくらし、生活をより楽しんでいただくために、  
とうきょうとない かん じょうほう いちげんか ていきょう  
東京都内のくらしに関する情報を一元化して提供するポータルサイトです。

<https://www.lifein.tokyo.jp/>

## 2 外国人のための生活ガイド

にほんご えいご ちゅうごくご かんこくご にほんご けいさい  
日本語 英語 中国語 韓国語 やさしい日本語 で掲載

くらしのじょうほう しごと ぜいきん ねんきん いりょうほけん  
くらしの情報や仕事や税金のこと、年金や医療保険など  
さまざまなことがわかります。

<https://www.tokyo-icc.jp/guide/index.html>



## 3 翻訳アプリ

どうしても、ことば つう ことば こま べんり ほんやく  
どうしても、言葉が通じなくて困ったときに、便利な翻訳アプリがあります。



APP STORE または GOOGLE PLAY からスマホにインストールして使います。

### とくちょう 特徴

はな ほんやく  
話しかけたことを翻訳してくれる。

つか かた  
使い方がわかりやすい。

ほんやくけっか ただ  
翻訳結果が正しいかがわかる。

せかい げんご たいおう  
世界31言語に対応！

むりょう かんぜんむりょう  
無料アプリ（完全無料）



5月12日、日野市主催の新選組まつりのパレードに国際交流隊として参加しました。

参加者のひとり、ガボン出身のズゲさんの感想をご紹介します。

新選組まつりに参加して下さって日野市国際交流協会に感謝します。

それは私にとって素晴らしい経験でした。日本人や外国人と一緒に忍者の衣装を着て

日野市内を散策するのは本当に楽しかったです。日本人が自分たちの文化や先祖についてのど

ように気にかけているかを見ることができました。子供のころからは、侍と日本の歴史が好き

です。日本の歴史はとても豊かで、他の国々にとっての教訓に満ちています。イベントの写真

を家族に送ったとき、彼らは私が忍者のような格好をして

いるのを見てとてもうれしかったです。家族は私を今

「黒い侍」と呼んでいます。このようなイベントに

再び参加して、文化交流の経験を楽しみたいです。



## 【Schedule June & July for 協会事業】

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひつげ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
たぶんかきょうせいすいしんいんかい 多文化共生推進委員会	いいん 委員	がつにち 6月15日	ど 土	13:30~15:30	きょうかいたんわしつ 協会談話室
にほんごきょうしつけんしゅうちあわ 日本語教室研修打合せ	ぶいん 部員	がつにち 6月22日	ど 土	13:00~15:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室
こうりゅうぶかい 交流部会	ぶいん 部員	がつにち 6月29日	ど 土	13:00~15:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室
にほんごきょうしつけんしゅうかい 日本語教室研修会 (全3回)	かいいん 会員 かんけいだんたい 関係団体	がつにち 6月29日 がつはつか 7月13・20日	ど 土	13:30~15:00 13:30~15:30	3F 301/ かいぎしつ 302会議室
にほんごきょうしつぶかい 日本語教室部会	ぶいん 部員	がつむいか 7月6日	ど 土	13:30~15:30	きょうかいたんわしつ 協会談話室
りじかい 理事会	りじ 理事	がつにち 7月13日	ど 土	15:30~17:30	きょうかいたんわしつ 協会談話室

【外国語自主講座の(日程/変更)のお知らせ】韓国語：6/10・17・24・7/8・22・29開講

日本語の読み方・話し方：6/10・24・7/8・22開講

【日本語教室の夏休み】火曜クラス：7/23~8/20(予定) / 平山クラス：7/23~8/27(予定)

土曜クラス/子どもクラス：7/27~8/24(予定)



発行：2019年6月10日 日野市国際交流協会 事務局

Tel:042-586-9511 Fax:042-586-9543

Email : hifa-office@ab.auone-net.jp Homepage : http://www.hifa-tokyo.jp/

